

Find english version below - La version française suit plus bas - Trova la versione italiana in basso

## Allgemeine Einkaufsbedingungen

Die deutsche Version ist bindend.

### **Bestellungen des Käufers**

Bestellungen von Pfizer AG (nachstehend Käufer genannt) sind nur in Schriftform gültig. Mündliche Bestellungen (auch Nachfolgebestellungen) sind nicht bindend, solange sie nicht schriftlich bestätigt werden.

Bestellungen des Käufers in elektronischer Form gemäss dem System "ARIBA Buyer" gelten bereits als für beide Parteien verbindliche Aufträge, ohne dass hierfür noch eine schriftliche Bestätigung notwendig ist.

### **Bestellungsannahme durch den Lieferanten bei mündlichen oder schriftlichen Bestellungen**

Vorbehältlich einer anderslautenden Vereinbarung sind die Lieferanten verpflichtet, den Eingang der Bestellung innerhalb von 10 Werktagen ab dem Bestelldatum durch Faxen oder Rücksendung des gegengezeichneten Doppels des entsprechenden Bestellscheins an den Käufer zu bestätigen. Bestellungen, die nicht innerhalb dieser Frist bestätigt werden, gelten als nicht zustande gekommen. Erfolgt die Bestätigung des Lieferanten nach Ablauf der 10 Werktage, oder ändert/ergänzt der Lieferant die Bestellung des Käufers, bedarf die Bestellung zur Gültigkeit der erneuten ausdrücklichen und schriftlichen Zustimmung des Käufers. Mit Annahme der Bestellung bestätigt der Lieferant bzw. der Dienstleistende, dass er die Bedingungen des Käufers zur Kenntnis genommen und akzeptiert hat.

### **Preise**

Bestellpreise sind verbindlich und gelten vorbehältlich einer schriftlichen, anderslautenden Vereinbarung, als franko Lieferadresse inkl. Verpackung, exkl. MWST. Zusätzliche Kosten im Zusammenhang mit der Bestellung und/oder Lieferung gehen zu Lasten des Lieferanten, ausser wenn eine anderslautende schriftliche Vereinbarung vorliegt.

### **Verpackung, Beschädigungen**

Vorbehaltlich einer schriftlichen, anderslautenden Vereinbarung gehen die Verpackungen auf den Käufer über und sind im Kaufpreis inbegriffen. Beschädigungen der Ware, die durch mangelhaften Schutz verursacht werden, hat der Verkäufer zu verantworten.

Auf jeder Verpackung sind die Bestellscheinnummer, die Bezeichnung der Ware, deren Code und Liefermenge sowie die gemäss den schweizerischen und europäischen Verordnungen erforderlichen Angaben deutlich aufzuführen.

### **Lieferung und Abnahme / Lieferfrist für Waren; Spät- und Nichterfüllung**

Alle Lieferungen müssen mit Lieferschein, auf dem Bestellnummer und Warenempfänger angegeben sind getätigt werden. Die Gefahren und Risiken des Transports und ggf. Zwischenlagerungen bis zum Zeitpunkt der Ablieferung trägt der Lieferant; dieser hat die Ware entsprechend zu versichern.

Die Abnahme der gelieferten Ware erfolgt erst nach vollständiger Überprüfung durch den Käufer. Die einfache Annahme der Lieferung durch die Empfangsbediensteten kann keine Abnahme der Lieferung darstellen.

Jede Lieferung, die den spezifischen Angaben der Bestellung, den Modellen, den Plänen, den Leistungsbeschreibungen oder den eventuellen Warenmustern nicht entspricht, kann vom

Käufer zurückgewiesen werden. Der Lieferant ist verpflichtet, die zurückgewiesenen Waren bzw. die Bestellmenge übersteigenden Waren auf seine eigenen Kosten und Risiken zurückzunehmen, selbst wenn sie bereits eingelagert wurden. Die gemeinsam vereinbarte Lieferfrist ist strikt einzuhalten. Wird die Lieferfrist nicht anderweitig schriftlich festgehalten, gilt das Lieferdatum auf dem Bestellschein. Teillieferungen sind nur nach vorgängiger Genehmigung durch den Käufer erlaubt. Bei Nichtlieferung innerhalb der vereinbarten Frist verringert sich der Kaufpreis, ohne weiteres Zutun des Käufers, um einen pauschalen Schadenersatz von 10%, sofern die Verspätung mehr als 15 Werkstage beträgt. Für den Fall, dass die Verspätung 20 Werkstage übersteigt, hat der Käufer das Recht, die Bestellung unter Ausschluss jeglicher Schadenersatz- oder Erfüllungsansprüche des Lieferanten zu annullieren. Im Falle einer Nichtlieferung hat der nichterfüllende Lieferant Schadenersatz zu leisten. Ausgenommen von dieser Regelung sind Fälle mit abweichender schriftlicher Vereinbarung, oder Fälle höherer Gewalt.

### **Dienstleistungen**

Die bestellten Leistungen erfolgen an dem auf dem Bestellschein aufgeführten Ort, unter strikter Einhaltung des festgelegten Terminplanes, gemäss den spezifischen Angaben auf dem Bestellschein, als auch unter den strengsten beruflichen Kriterien. Im Falle einer vollständigen oder teilweisen Nichterfüllung, sowie im Falle einer verspäteten Fertigstellung der Arbeiten, ist der Käufer berechtigt, entweder den Vertrag ohne weiteres Zutun zu kündigen, oder denjenigen Teil der verspätet erbrachten Leistungen abzulehnen, für die er auf Grund der Verspätung keine Verwendung mehr hat.

### **Rechnungsstellung**

Die Rechnungen sind im Namen des Unternehmens auszustellen, dem der Auftrag erteilt wurde (und nicht im Namen allfälliger Sub-Unternehmen), und sind zu richten an:

**Pfizer AG, GFS Dublin, Postfach 636, CH-8052 Zürich**

Vorbehaltlich einer anderslautenden Vereinbarung sind auf der Rechnung die Pfizer Bestellnummer, sowie der Bestellname mit der entsprechenden detaillierten Warenbezeichnung und / oder Dienstleistung aufzuführen.

Die Rechnungsstellung für Dienstleistungen erfolgt gemäss den besonderen, auf dem Bestellschein aufgeführten Modalitäten; sie sind grundsätzlich in einer Monatsrechnung zusammenzufassen.

Die Pfizer Kreditorenbuchhaltung wird zentral in Dublin (Irland) geführt. Der Lieferant gibt hiermit sein Einverständnis, dass seine zur Rechnungsstellung notwendigen Daten zu diesem Zweck ausserhalb der Schweiz bearbeitet werden.

Folgende Details müssen in der Rechnung enthalten sein, damit diese von PFIZER verarbeitet werden kann:

- Individuelle Rechnungsnummer des Lieferanten ("invoice number") und deren Datum
- Gültige Pfizer Bestellung Nummer ("PO number")
- Die Abfolge der Posten in der Rechnung muss mit der Abfolge der Posten in der PO übereinstimmen
- Korrekter Name und Adresse des Lieferanten
- Mehrwertsteuer-Nummer
- Bankverbindung/Zahlungsadresse

**Bezahlung**

Zahlungsbedingungen **60 Tage netto** nach Rechnungserhalt unter Angabe der Auftragsnummer von PFIZER. Rechnungen, die nicht den Anforderungen von PFIZER entsprechen, werden unbearbeitet und unbezahlt an den Lieferanten zurückgesendet, ohne dass dabei PFIZER in Zahlungsverzug gerät bzw. für die aus der Verzögerung entstehenden Kosten aufzukommen hat.

**Information/Unterlagen/Zeichnungen/Werkzeuge und Urheberrecht**

Das Urheberrecht an allen Unterlagen, wie Plänen, Skizzen, Berechnungen usw., die dem Lieferanten ausgehändigt werden, verbleiben beim Käufer. Der Lieferant wird solche Unterlagen und sämtliche weiteren Informationen ausschliesslich zum Zweck der Ausführung der Bestellung von Pfizer AG verwenden. Ohne vorherige schriftliche Zustimmung von Pfizer AG ist er nicht berechtigt, aufgrund solcher Unterlagen und Informationen zu kopieren, zu vervielfältigen oder irgendwie Dritten zur Kenntnis zu bringen, die nicht von ihm direkt mit der Ausführung von Arbeiten im Zusammenhang mit der Bestellung beauftragt sind.

**Geheimhaltung**

Der Lieferant oder Dienstleistende verpflichtet sich, alle Informationen und Dokumente, von denen er in Erfüllung des Vertrags Kenntnis erlangt, gegenüber allen Dritten geheim zu halten. Diese Verpflichtung ist zeitlich unbegrenzt.

**Umweltschutz**

Der Lieferant sorgt dafür, dass die Lieferung der jeweils anwendbaren einschlägigen Gesetzgebung über den Umweltschutz entspricht. Im Falle der Verletzung solcher Bestimmungen hat er Pfizer AG von sämtlichen Ansprüchen Dritter inkl. Behörden freizustellen und schadlos zu halten.

**AGB des Lieferanten**

Vertragsbedingungen auf Auftragsbestätigungen oder sonstige AGBs des Lieferanten sind nicht anwendbar; mit der Annahme der Bestellung verzichtet der Lieferant ausdrücklich auf seine eigenen Lieferbedingungen und erkennt diese Einkaufsbedingungen als rechtsverbindlich an. Eines weiteren, ausdrücklichen Widerspruchs zu allfälligen Lieferbedingungen des Lieferanten seitens Pfizer bedarf es in keinem Fall. Von diesen Einkaufsbedingungen abweichende Nebenabreden beziehen sich nur auf den jeweiligen Vertrag und sind nur dann gültig, wenn sie von Pfizer ausdrücklich schriftlich bestätigt worden sind.

**Anwendbares Recht - Zuständigkeit**

Bei Rechtsstreitigkeiten ist ausschliesslich das Schweizerische Recht anwendbar. Gerichtsstand ist Zürich; wobei Pfizer sich vorbehält, nach eigenem Ermessen auch den Gerichtsstand des Lieferanten anzurufen.

## General Terms & Conditions of Purchase

This is a translation – the German version is binding.

### **Buyer purchase orders**

Purchase orders from Pfizer AG (hereinafter referred to as Buyer) are valid in writing only. Verbal orders (including follow-up orders) are not binding until confirmed in writing. Buyer orders made in electronic form through the “ARIBA Buyer” system will automatically be regarded as binding for both parties without confirmation in writing being necessary.

### **Supplier’s acceptance of a purchase order placed verbally or in writing**

Unless agreed to the contrary, Suppliers are obliged to confirm receipt of the purchase order within 10 working days from the date of the order submitted by fax or the return of the countersigned duplicate of the corresponding order form to the Buyer. Orders not confirmed within this deadline shall be deemed as not having materialised. If the Supplier’s confirmation is forthcoming after 10 working days have elapsed, or if the Supplier alters or amends the Buyer’s purchase order, the purchase order shall require express written approval anew by the Buyer for it to be valid. Upon accepting the order, the Supplier and/or service provider confirms that he has taken note of and accepted the Buyer’s conditions.

### **Prices**

Order prices are binding and are regarded as carriage paid to shipping address including packaging but excluding VAT, unless agreed in writing to the contrary. Additional costs relating to the order and/or delivery shall be borne by the Supplier unless agreed in writing to the contrary.

### **Packaging, damages**

Unless agreed in writing to the contrary, packaging passes to the Buyer and is included in the purchase price. The Seller shall be liable for damage to the goods if insufficient protection is provided.

Each package must clearly indicate the purchase order number, goods description, their code and quantity supplied, as well as requisite information pursuant to Swiss and European regulations.

### **Delivery and acceptance / Delivery deadline for goods; late fulfilment and non-fulfilment**

All deliveries must be made with a packing list indicating the PO number and recipient. The Supplier shall bear the hazards and risks of transport and, if need be, any interim storage up to the time of delivery, and shall insure the goods accordingly. The delivered goods shall not be deemed accepted until they have been completely checked by the Buyer. Simple acceptance of the delivery by the employee in reception shall not constitute acceptance of the delivery.

Any delivery, which does not comply with the specific details of the purchase order, models, plans, tender specifications or possible goods samples, can be rejected by the Buyer. The Supplier is obliged to take back rejected or excess goods at his own cost and risk, even if they have already been warehoused. The jointly agreed delivery deadline shall be strictly adhered to. Unless set down in writing to the contrary the delivery date on the order form shall be

deemed to apply. Partial deliveries are only permissible with the prior written consent of the Buyer. Non-delivery by the agreed deadline shall reduce the purchase price, without further action by the Buyer, by flat-rate damage compensation of 10%, if the delay is more than 15 working days. In the event that the delay exceeds 20 working days, the Buyer shall have the right to cancel the order, to the exclusion of any claims for compensation or performance by the Supplier. In the event of non-delivery, the Supplier in default shall pay compensation. Cases whereby there is a written agreement to the contrary, or cases of force majeure, shall be excluded from this provision.

### **Services**

The services ordered shall be performed at the location indicated on the order form under strict compliance with the pre-defined schedule pursuant to the specific details on the order form and must comply with the strictest professional criteria. In the event of total or partial non-fulfilment, or if work is not completed on schedule, the Buyer has the right to either terminate the contract immediately or to reject the portion of late services for which the Buyer no longer has any use due to the delay.

### **Invoicing**

Invoices must be issued on behalf of the company to which the order was issued (and not on behalf of any sub-contractors) and sent to:

**Pfizer AG, GFS Dublin, Postfach 636, CH-8052 Zurich**

Unless stipulated to the contrary, the invoice shall indicate the Pfizer PO number and the name of the person placing the order, with a corresponding detailed description of the goods and/or services.

Services are invoiced pursuant to the special arrangements listed on the order form; they should basically be summarised in a [collective] monthly invoice.

The Pfizer Accounts Payable Department is centrally controlled in Dublin (Ireland). The Supplier hereby agrees that his data necessary for invoicing shall be processed outside of Switzerland for this purpose.

The following details must be included in the invoice so that it can be processed by PFIZER:

- Supplier's Individual Invoice Number ("invoice number") and Invoice Date
- Valid Pfizer Purchase Order Number ("PO number")
- The sequence of items in the invoice must concur with the sequence of items in the PO
- Correct Name and Address of Supplier
- Value-added tax number (VAT number)
- Bank details/ Payment Address



6/12

#### **Payment**

Terms of Payment: **60 days net** following receipt of invoice, indicating PFIZER's Order Number. Invoices not complying with the PFIZER requirements shall be sent back to the Supplier unprocessed and unpaid, without PFIZER defaulting due to late payment and/or having to pay any costs arising from the time delay.

#### **Information/documents/drawings/tools and copyright**

The copyright on all documents such as plans, sketches, calculations, etc., which have been provided to the Supplier, shall remain with the Buyer. The Supplier shall use such documents and all other information exclusively for the purpose of executing Pfizer AG orders. Without prior written consent from Pfizer AG, the Supplier is not entitled to copy, duplicate or in any way divulge such documents and information to third parties, who are not contracted by the Supplier directly for executing work in connection with the order.

#### **Secrecy**

The Supplier or the service provider shall undertake to keep secret vis-à-vis all third parties all information and documents brought to their notice for the purpose of fulfilling the contract. This obligation has no time limit.

#### **Environmental protection**

The Supplier shall ensure the delivery complies with currently applicable and pertinent legislation on environmental protection. In the event of any infringement of these provisions, Pfizer AG shall be exempt from and indemnified for all claims by third parties, including authorities.

#### **Supplier GTCs**

Supplier contractual terms and conditions or other Supplier GTCs shall not be applicable; in accepting a purchase order, the Supplier is expressly waiving his own terms and conditions and recognising these Terms and Conditions of Purchase as legally binding. On no account is it necessary for any other express objection by Pfizer to any Supplier Terms and Conditions of Delivery. Any side agreements deviating from these Terms and Conditions of Purchase relate only to the respective contract and are only valid if we have expressly confirmed them in writing.

#### **Applicable law - Jurisdiction**

Disputes shall be exclusively subject to Swiss law. The place of jurisdiction is Zurich; Pfizer also reserves the right, at its discretion, to bring cases at the venue of the Supplier.

## Conditions générales d'achat

Le présent document est une traduction – Seule la version allemande fait foi.

### Commandes de l'acheteur

Les commandes de Pfizer AG (ci-après «l'acheteur») ne sont définitives que si elles sont passées par écrit. Les commandes verbales (renouvellements de commande compris) n'engagent pas le fournisseur; elles doivent être confirmées par écrit.

Les commandes de l'acheteur passées par voie électronique à l'aide du système «ARIBA Buyer» engagent les deux parties; elles ne nécessitent pas de confirmation par écrit.

### Réception des commandes verbales ou écrites par le fournisseur

Sauf convention contraire, le fournisseur est tenu de confirmer à l'acheteur la réception de la commande, en renvoyant par fax ou par courrier le double du bulletin de commande dûment contresigné, dans les 10 jours ouvrables qui suivent la date de la commande. Les commandes non confirmées dans ce délai ne seront pas honorées. Si le fournisseur confirme la commande après ce délai ou qu'il modifie/complète la commande de l'acheteur, ce dernier devra à nouveau lui signifier son accord par écrit pour valider la commande. En acceptant la commande, le fournisseur ou le prestataire confirme qu'il a pris note des conditions de l'acheteur et les a acceptées.

### Tarifs

Les prix à la commande s'appliquent, sauf convention contraire par écrit, et s'entendent franco de port à l'adresse de livraison, emballage inclus, hors TVA. Les frais supplémentaires en relation avec la commande et/ou la livraison sont à la charge du fournisseur, sauf convention contraire par écrit.

### Emballage, dommages

Sauf convention contraire par écrit, les emballages restent chez l'acheteur; ils sont compris dans le prix d'achat. Si la marchandise est endommagée en raison d'une protection insuffisante, c'est le vendeur qui en assume la responsabilité.

Sur chaque emballage doivent figurer lisiblement le numéro du bulletin de livraison, la description de la marchandise, son code, la quantité livrée, ainsi que les indications requises par les ordonnances européennes et suisses.

### Livraison et réception / Délai de livraison des marchandises; retard d'exécution et inexécution

Toutes les livraisons doivent s'accompagner d'un bulletin de livraison, sur lequel sont indiqués le numéro de commande et le destinataire de la marchandise. Le fournisseur assume les dangers et les risques du transport, ainsi que, le cas échéant, l'entreposage intermédiaire jusqu'au moment de la livraison; il doit assurer la marchandise en conséquence.

La réception de la marchandise livrée a lieu après examen complet par l'acheteur. Une simple acceptation de la livraison par les réceptionnistes ne tient pas lieu de réception de la livraison. Toute livraison ne correspondant pas aux indications spécifiques de la commande, aux modèles, aux plans, aux devis ou aux éventuels échantillons de marchandise, peut être refusée par l'acheteur. Le fournisseur est tenu de reprendre à ses propres frais et risques la marchandise refusée, resp. la quantité de marchandise excédant la commande, même

lorsqu'elle a déjà été entreposée. Le délai de livraison convenu doit être strictement respecté. Si aucun autre délai de livraison n'est fixé par écrit, la date de livraison figurant sur le bulletin de livraison fait foi. Les livraisons partielles doivent faire l'objet d'une autorisation préalable de l'acheteur. En cas de non-livraison dans les délais convenus, un dédommagement forfaitaire égal à 10% est déduit du prix d'achat, sans que l'acheteur ait besoin d'intervenir, et pour autant que le retard dépasse 15 jours ouvrables. Si le retard dépasse 20 jours ouvrables, l'acheteur a le droit d'annuler la commande, sans tenter d'action en dommages et intérêts et dans le respect des droits d'exécution du fournisseur. En cas de non-livraison, le fournisseur qui n'a pas effectué la livraison est tenu de verser des dommages et intérêts. Cette règle ne s'applique pas s'il en a été convenu différemment ou en cas de force majeure.

### **Prestations de services**

Les prestations commandées sont exécutées au lieu mentionné sur le bulletin de commande, dans le strict respect du calendrier fixé, conformément aux indications spécifiées sur le bulletin de commande, et selon les critères professionnels les plus stricts. Dans le cas d'une inexécution complète ou partielle, de même que dans le cas d'un retard de l'exécution des travaux, l'acheteur a le droit de résilier le contrat sans autre ou de refuser la partie des prestations exécutées trop tard et qu'il ne peut plus utiliser en raison du retard.

### **Facturation**

Les factures doivent être établies au nom de l'entreprise à qui la commande a été faite (et pas au nom d'un éventuel sous-traitant). Elles doivent être adressées à :

**Pfizer AG, GFS Dublin, Postfach 636, CH-8052 Zürich.**

Sauf convention contraire, les indications suivantes doivent figurer sur la facture : numéro de commande de Pfizer, nom du donneur d'ordre et description détaillée de la marchandise et / ou de la prestation de service.

La facturation des prestations de service s'effectue selon les modalités particulières figurant sur le bulletin de commande; les prestations doivent en principe être regroupées sur une facture mensuelle.

La comptabilité des fournisseurs de Pfizer est centralisée à Dublin (Irlande). Les fournisseurs donnent donc leur accord pour que leurs données personnelles nécessaires à la facturation soient traitées hors de Suisse.

Les informations suivantes doivent figurer sur une facture pour que PFIZER puisse la régler :

- numéro de la facture («invoice number») du fournisseur, ainsi que sa date;
- numéro de commande («PO number») de Pfizer;
- l'ordre des postes de la facture doit correspondre à celui des postes du PO;
- nom correct et adresse complète du fournisseur;
- numéro de TVA;
- coordonnées bancaires / adresse de paiement.



**Paiement**

Conditions de paiement : **60 jours net** suivant la date de réception de la facture, et en indiquant le numéro de commande de PFIZER. Les factures qui ne répondent pas aux exigences de PFIZER ne peuvent pas être traitées; elles sont retournées non payées au fournisseur, sans que PFIZER encoure un retard de paiement et doive payer des intérêts de retard.

**Information / Documentation / Offres / Outils et droit d'auteur**

Le droit d'auteur sur tous les documents remis au fournisseur, tels que plans, schémas, calculs, etc., reste la prérogative de l'acheteur. Le fournisseur utilisera ces documents et toute autre information reçue uniquement pour exécuter la commande de Pfizer AG. Sans accord écrit préalable de Pfizer AG, le fournisseur n'est pas autorisé à copier ces documents et informations, à les reproduire ou à les porter de quelque manière que ce soit à la connaissance de tiers qu'il n'a pas directement chargés de l'exécution de travaux en rapport avec la commande.

**Confidentialité**

Le fournisseur ou le prestataire de services est tenu de garder secret, vis-à-vis de tout tiers, l'ensemble des documents et des informations dont il prend connaissance dans l'exécution du contrat. Cette obligation n'est pas limitée dans le temps.

**Protection de l'environnement**

Le fournisseur veille à ce que la livraison soit faite dans le respect de la législation applicable en matière de protection de l'environnement. En cas de violation de telles dispositions, il doit libérer Pfizer AG de toute responsabilité en cas de litige avec des tiers, y compris des autorités.

**CGV du fournisseur**

Les conditions générales du fournisseur en rapport avec les confirmations de commandes de même que toutes les autres CGV du fournisseur ne s'appliquent pas; en acceptant la commande, le fournisseur renonce expressément à ses propres conditions de livraison et reconnaît la validité des présentes conditions d'achat. Une autre opposition expresse de Pfizer aux éventuelles conditions de livraison du fournisseur n'est aucunement nécessaire. Les clauses accessoires dérogeant à ces conditions d'achat ne concernent que le contrat en cause et ne sont valables que si elles ont expressément été confirmées par écrit par Pfizer.

**For et droit applicable**

En cas de litige, la loi suisse est seule applicable. Juridiction compétente : Zurich. Néanmoins, Pfizer se réserve le droit d'en appeler aussi au for juridique du fournisseur.

## Condizioni generali di acquisto

Il presente testo è una traduzione – la versione tedesca è vincolante.

### **Ordini dell'acquirente**

Gli ordini di Pfizer SA (di seguito l'acquirente) sono validi solo in forma scritta. Gli ordini orali (come pure gli ordini supplementari) non sono vincolanti finché non vengono confermati per iscritto.

Gli ordini dell'acquirente in forma elettronica in base al sistema "ARIBA Buyer" sono da considerare già come vincolanti per entrambe le parti, senza la necessità di un'ulteriore conferma scritta.

### **Accettazione dell'ordine da parte del fornitore per ordini orali o scritti**

In assenza di qualsiasi altro accordo, i fornitori sono tenuti a confermare via fax la ricezione dell'ordine entro 10 giorni lavorativi dalla data dell'ordine o a rispedire all'acquirente la copia controfirmata del modulo d'ordine. Gli ordini che non vengono confermati entro tale termine, sono da considerare non perfezionati. Qualora la conferma da parte del fornitore avvenga dopo il termine di 10 giorni o qualora il fornitore modifichi/completi l'ordine dell'acquirente, affinché tale ordine sia valido è necessaria nuovamente l'approvazione scritta dell'acquirente. Accettando l'ordine, il fornitore o il prestatore di servizi conferma di aver preso visione e accettato le condizioni dell'acquirente.

### **Prezzi**

I prezzi dell'ordine sono vincolanti e, in assenza di qualsiasi altro accordo, sono da considerare franco arrivo incl. imballaggio ed escl. IVA. Ulteriori costi derivanti dall'ordine e/o dalla spedizione sono a carico del fornitore, salvo diversi accordi scritti.

### **Imballaggio, danni**

In assenza di qualsiasi altro accordo, gli imballaggi diventano di proprietà dall'acquirente e sono inclusi nel prezzo. Il venditore è tenuto a rispondere per eventuali danni alla merce causati da una protezione insufficiente.

Su ogni imballaggio devono essere riportati il numero del modulo d'ordine, la denominazione della merce, il relativo codice, la quantità come pure tutte le indicazioni necessarie in conformità alle disposizioni di legge svizzere ed europee.

### **Consegna e ritiro / termine di consegna della merce, ritardo e inadempimento**

Tutte le consegne devono essere effettuate con bollettino di consegna su cui devono essere indicati il numero d'ordine e il destinatario della merce. I pericoli e i rischi del trasporto ed eventuali depositi temporanei sono a carico del fornitore fino al momento della consegna; egli è tenuto ad assicurare di conseguenza la merce.

Il ritiro della merce avviene solo dopo il controllo globale della stessa da parte dell'acquirente. La semplice accettazione della spedizione da parte degli addetti alla ricezione merci non può essere considerata come un ritiro della stessa.

Ogni spedizione che non corrisponde alle indicazioni specifiche dell'ordine, ai modelli, ai piani, alle descrizioni delle prestazioni o a eventuali campioni, può essere rifiutata dall'acquirente. Il fornitore è tenuto a ritirare a sue spese e a suo rischio la merce rifiutata o quella che eccede la quantità ordinata, anche se essa è già stata immagazzinata. I termini di consegna concordati

devono essere rispettati rigorosamente. Qualora non sussista un diverso accordo scritto per il termine di consegna, vale la data di consegna prevista sul modulo d'ordine. Consegne parziali sono consentite solo previa approvazione dell'acquirente. In caso di mancata consegna entro il termine stabilito, il prezzo di acquisto si riduce automaticamente del 10% forfettario a titolo di risarcimento danni, qualora il ritardo sia superiore a 15 giorni lavorativi. Nel caso in cui il ritardo sia superiore a 20 giorni lavorativi, l'acquirente ha diritto di annullare l'ordine con esclusione di qualunque risarcimento danni o pretesa di adempimento da parte del fornitore. In caso di mancata consegna, il fornitore inadempiente è tenuto a provvedere al risarcimento danni. Sono esclusi da questa disposizione i casi concordati diversamente per iscritto e le cause di forza maggiore.

### **Prestazioni di servizio**

Le prestazioni ordinate avvengono nel luogo indicato nel modulo d'ordine, con rigoroso rispetto delle scadenze stabilite, in conformità alle specifiche indicazioni presenti sull'ordine nonché ai rigorosi criteri professionali. In caso di mancato adempimento totale o parziale, o qualora i lavori vengano completati in ritardo, l'acquirente è autorizzato a disdire il contratto senza ulteriori azioni o a rifiutare quella parte di prestazione effettuata in ritardo, di cui egli non ha più necessità.

### **Emissione della fattura**

Le fatture devono essere emesse a nome dell'azienda alla quale è stato conferito l'ordine (e non a nome di eventuali succursali), e devono essere inviate a:

**Pfizer SA, GFS Dublin, Postfach 636, CH-8052 Zurigo**

Salvo diverso accordo scritto, nella fattura devono essere indicati il numero d'ordine Pfizer, come pure il nome di chi ha effettuato l'ordine con la relativa descrizione dettagliata della merce e/o della prestazione di servizio.

L'emissione della fattura per le prestazioni di servizio avviene secondo le particolari modalità indicate nel modulo d'ordine; in linea di principio esse vanno raggruppate in una fattura mensile.

L'amministrazione dei creditori Pfizer ha sede centrale a Dublino (Irlanda). Con la presente il fornitore dà il proprio consenso affinché i suoi dati necessari per la gestione delle fatture vengano elaborati al di fuori della Svizzera.

La fattura deve contenere i seguenti dati, affinché possa essere elaborata da parte di PFIZER:

- Numero della fattura personale del fornitore ("invoice number") e relativa data
- Numero d'ordine Pfizer valido ("PO number")
- La successione delle voci nella fattura deve corrispondere alla successione delle voci del PO
- Nome corretto e indirizzo del fornitore
- Numero IVA
- Coordinate bancarie/indirizzo per il pagamento

**Pagamento**

Le condizioni di pagamento sono **60 giorni netti** dal ricevimento della fattura, con indicazione del numero d'ordine di PFIZER. Le fatture che non rispondono ai requisiti indicati da PFIZER non vengono elaborate e vengono rispediti non pagate al fornitore, senza che PFIZER venga considerato in mora con i pagamenti o sia tenuto a coprire i costi derivanti dal ritardo.

**Informazioni/documenti/riviste/strumenti e diritto d'autore**

Il diritto d'autore su tutti i documenti, come piani, schizzi, conteggi, ecc. che vengono consegnati al fornitore, rimane proprietà dell'acquirente. Tali documenti e tutte le altre informazioni vengono utilizzati dal fornitore al fine di adempiere all'ordine di Pfizer SA. Senza l'autorizzazione scritta di Pfizer SA, egli non è autorizzato a copiare, duplicare o mettere a disposizione di terzi questi documenti e informazioni, salvo che questi ultimi non siano direttamente incaricati da lui per l'esecuzione di lavori collegati all'ordine.

**Segretezza**

Il fornitore o il prestatore di servizio è tenuto a mantenere la segretezza verso terzi in merito a tutte le informazioni e documenti di cui viene a conoscenza per l'adempimento del contratto. Questo obbligo non ha limitazioni temporali.

**Protezione dell'ambiente**

Il fornitore si impegna affinché la consegna avvenga nel rispetto delle disposizioni di legge applicabili in fatto di protezione dell'ambiente. In caso di violazione di tali disposizioni, egli è tenuto a esonerare Pfizer SA da tutti i reclami di terzi, incluse le autorità, e a provvedere all'indennizzo.

**CG del fornitore**

Le condizioni contrattuali sulla conferma d'ordine e le ulteriori CG del fornitore non sono applicabili; con l'accettazione dell'ordine, il fornitore rinuncia espressamente alle proprie condizioni di fornitura e riconosce le presenti condizioni di acquisto come giuridicamente vincolanti. Non è necessaria in nessun caso un'ulteriore obiezione esplicita da parte di Pfizer alle condizioni di consegna del fornitore. Eventuali accordi accessori divergenti dalle presenti condizioni di acquisto, si riferiscono solo al singolo contratto e sono validi solo previa conferma scritta da parte di Pfizer.

**Diritto applicabile - giurisdizione**

In caso di controversie giuridiche è applicabile esclusivamente il Diritto Svizzero. Il foro competente è Zurigo; Pfizer si riserva il diritto, a propria discrezione, di adire anche il foro competente del fornitore.